

W.F.M.H. LocalePL - Dokumentacja

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> W.F.M.H. LocalePL - Dokumentacja		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY		July 1, 2022	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1	W.F.M.H. LocalePL - Dokumentacja	1
1.1	WFMH LocalePL - edycja specjalna dla Magazynu Amiga 3/98	1
1.2	Zawartość czyli co w pakiecie piszczy	1
1.3	MagicWB	3
1.4	Warunki dystrybucji	3
1.5	Dokumentacja	4
1.6	Standard AmigaPL	6
1.7	Uwagi	6
1.8	Zarys dziejów	7
1.9	Mini Słownik	12
1.10	Zarejestruj Mnie	17
1.11	Autorzy pakietu	18
1.12	Konrad Dubiel	19
1.13	Patryk Łogiewa	19
1.14	Miłosław Smyk	20
1.15	Marcin Orłowski	20
1.16	Prawa autorskie	20

Chapter 1

W.F.M.H. LocalePL - Dokumentacja

1.1 WFMH LocalePL - edycja specjalna dla Magazynu Amiga 3/98

W.F.M.H. LocalePL v1.53

Autorzy

Prawa autorskie

Dystrybucja

Dokumentacja

Zawartość

Mini słownik

Zarys dziejów

Zarejestruj Mnie!

Uwagi

© 1994-1998 W.F.M.H.

1.2 Zawartość czyli co w pakiecie piszczy

W skład niniejszej wersji pakietu wchodzi:

- kompletny zestaw plików lokalizacyjnych dla systemu OS2.1+
- Mapa klawiatury zgodna (tak jak i cały pakiet LocalePL) ze standardem AmigaPL w angielskiej i niemieckiej wersji klawiatury
- niezbędne czcionki z ogonkami:
 - TopazPL
 - TopazPropPL
- Dla użytkowników

MagicWB

odpowiednie czcionki:

- XenPL
- XHelveticaPL
- XCourierPL
- Program FontPLPatch 1.0 umożliwiający zastąpienie zawartych w ROMie Amigi czcionek TOPAZ 8 i 9 na odpowiadające im TOPAZPL 8 i 9, dzięki czemu wszystkie programy używające klasycznego TOPAZa, a nie przewidujące zmiany czcionki przez użytkownika, będą pozwalały na korzystanie z polskich znaków narodowych. UWAGA! Jeżeli do tego momentu używałeś różnych programów typu FastFonts, to będziesz musiał z nich zrezygnować, albo usunąć FontPLPatch'a a polskie Topaz'y podjąć wiasnoręcznie. Przy okazji warto wspomnieć, że FastFonts zostały napisane na wolniejsze komputerki, i na A1200/A4000 już nie są takie Fast, wręcz przeciwnie, są wolniejsze niż funkcje systemowe! Rada: HD0:c/delete FastFonts
- Kompletny skrypt dla systemowego programu INSTALLER pozwalający na szybką i łatwą instalację pakietu LocalePL w systemie.
- Kompletny skrypt dla systemowego programu INSTALLER pozwalający na szybką i łatwą DEINSTALACJĘ pakietu LocalePL. To oczywiście dla początkujących użytkowników, ale także dla tych wszystkich niezarejestrowanych, którym udało 18 z1
- wygodny w użyciu konwerter tekstu pozwalający szybko "przetłumaczyć" teksty z polskiego na nasze. Załączone gotowe definicje 8 formatów, możliwość prostej definicji dodatkowych formatów użytkownika (patrz załączona instrukcja do programu).
- gotowe zbiory #?.prefs pozwalające szybko "przełączyć" system operacyjny na polską wersję językową,
- program sortujący a'la systemowy SORT, jednakże z uwzględnieniem wszelkich reguł stosowanych w danym języku, oczywiście także w polskim.
- Polskie pliki dla następujących programów:
 - CatEdit 1.2
 - CycleToMenu 2.1
 - DB 2.3
 - Deft II
 - FlexCat 1.3
 - Most 1.56
 - MUI-Builder 1.1
 - NewMode 3.1
 - ReqTools 2.2c
 - SnoopDos 3.0
 - ToolsDaemon 2.1a

Ponieważ jest to pakiet SHAREWARE, zatem wszyscy ci, którzy się zarejestrują, otrzymają dodatkowy Mega Bonus, a mianowicie:

- CygnusEd Professional 3.5 - po polsku
- ReOrg 3.11 - po polsku

Aktualnie w przygotowaniu:

- Term 4.1
- Iconian 1.98
- Main Actor 1.54

- Triton 1.1
- SwazInfo 1.0.283

1.3 MagicWB

The package "MagicWB" is:

Created by Martin Huttenloher
Copyright © 1992-95 Martin Huttenloher
- All rights reserved -

1.4 Warunki dystrybucji

Pakiet LocalePL jest pakietem typu ShareWare, co oznacza, że może być bez ograniczeń powielany i rozpowszechniany w kompletnej, niezmięnionej formie. Maksymalna opłata pobrana za skopiowanie niniejszego pakietu nie może być wyższa niż cena 1 dysku NoName (czyli maks. 1,50 zł). Każdy użytkownik, któremu LocalePL spodoba się i zechce używać je na co dzień, winien zarejestrować się jako oficjalny użytkownik, wnosząc przy tym opłatę rejestracyjną w wysokości 18 zł, którą należy przesłać na adres autora, wpłacić na konto będący u źródła w punkcie dystrybucyjnym. Zarejestrowany użytkownik otrzyma w przeciagu trzech tygodni najnowszą, dostępną w danej chwili numerowaną wersję Locali.

Mieszkańcy Szczecina mogą także skorzystać z dwóch punktów dystrybucji pakietu, mieszczących się w następujących miejscach:

Sklep "BitBox"
ul. Kaszubska 17

czynny:

od poniedziałku do piątku w godz. 10.00 - 18.00
w soboty od 10.00 do 14.00

Silver Dream!'s
ul. Wojciechowskiego 28
tel. (0)91-540430

czynny:

od poniedziałku do piątku w godz. 17.00 - 19.00

UWAGA! WSZYSCY ZAINTERESOWANI KOMERCYJNYM ROZPROWADZANIEM
EGZEMPLARZY PAKIETU (NP. Z KAŻDĄ SPRZEDANĄ PRZEZ SIEBIE AMIGÂ)

PROSZENI SÂ O SKONTAKTOWANIE SIË Z AUTOREM W CELU UZYSKANIA LICENCJI

KOMERCYJNE WYKORZYSTANIE PAKIETU, JAK RÓWNIEÛ POWIELANIE BÂDÛ
ROZPOWSZECHNIANIE, TAKÛE JAKO CZËÔË JAKIEGOKOLWIEK OPRACOWANIA,
BEZ PISEMNEJ ZGODY AUTORA JEST ZABRONIONE!

1.5 Dokumentacja

LocalePL sâ pakietem stworzonym w gîówniej mierze z myôlâ o wykorzystaniu w Amigach z systemem 3.0+, jednakoû nie ma ûadnych wiêkszych przeszkôd aby spolszczyê (côû za paskudnie wyglâdajâcy wyraz, brr) takûe wczeônniejsze wersje systemu, poczâwszy od wersji 2.1. Poniewaû autor nie miaî odpowiedniej iloœci wolnego czasu aby LocalePL przetestowaê w takiej konfiguracji (przy czym przez testowanie rozumieê naleûy co najmniej miesiêczny okres pracy z systemem, nie zaô wiâczenie komputera i sprawdzenie czy teksty w menu Workbench'a sâ na swoim miejscu), zatem wszelkie nieôcisloœci wynikajâce z ewentualnych róûnic w systemie operacyjnym, z podaniem wszelkich danych umoûliwiajâcych dokîadne ich zlokalizowanie proszê przesyiaê na adres autora zawarty na koïcu niniejszej dokumentacji.

Podczas spolszczania sytemu, natknâem siê na pewnâ iloœê sformuîowaï, których próba poprawnego przetûmaczenia, tzn. przetûmaczenia majâcego sens (najlepiej zwiâzany z komputerami :-) a zarazem oddajâcego treðê angielskiego pierwowzoru koïczyia siê pierwotnie niepowodzeniem, bowiem otrzymane tûmaczenie byio bâu zbytu dîugie i nie mieôciio siê w przeznaczonym dla niego miejscu, bâu byio poprawne z punktu widzenia tûmaczenia, lecz niezbyt jasne dla wiêkszoœci uÛytkowników. Przykîadem niech bédâ wyrazy: BACKDROP bâu SNAPSHOT (zaô w szczególnoœci UNSNAPSHOT!), dlatego teû bardzo cenne bédâ ewentualne spostrzeûenia uÛytkowników pakietu, które pozwolâ obraê wiaôciwy kierunek przy przyszîych tûmaczeniach. Poza tym moim zdaniem nie naleûy tûmaczyê na siê wszystkim co siê rusza, dlatego teû nazwy trybów graficznych czy rozdzielczoœci pozostawiem bez zmian. Bez zmian pozostawiem takûe wiêkszoê terminów wystêpujâcych w preferencjach portu szeregowego (Serial), gîównie z tej prostej przyczyny, ûe wszelkie okreœlenia, które sâ stosowane w literaturze (np. dot. Packet Radio) budowane sâ w oparciu o sîownictwo angielskie. Zatem jeôli nawet maio zaawansowany uÛytkownik przeczyta, ûe port szeregowy winien ustawiê na 8N1 to nie bédzie musiaî traciê zbédnie czasu na jakiegokolwiek domysîy ustawiajâc (wiaônne zgodnie z ogólnie przyjêtâ nomenklaturâ) 8 bitów bez parzystoœci i 1 bit stopu.

Przed 'wypuszczeniem' pakietu trafiî mi w rêce dysk zawierajâcy polskie (a raczej pseudo-polskie) LOCALE bédâcy dzieîem pewnego pana, z okolic bodajûe Krakowa. Odniosîem wraûenie, iû autor owej wersji nie tylko nie bardzo wiedziaî co niektóre, "tûmaczone" przez niego, wyrazy znacâ w jËzyku angielskim, np.:

Invisible parts of x have been lost - Niewidzialne czêdci x
bédâ stracone

ale teû, co gorsza, co oznaczajâ w kontekście systemu Amigi. Oto niektóre przykłady radosnej twórczości, ūywcm zaczerpniête ze wspomnianej wersji. Zalecany sposób czytania: czytamy sformuowanie oryginalne (angielskie), myôlimy, i kiedy juû wiemy co ono oznacza, czytamy "tłumaczenie":

Slider Mode	- Tryb kursora kolorów
Buffer Size	- Poôwiêcona pamięć
Mode Promotion	- Tryb zaawansowany
Screen Drag	- Tryb przymusowy
Double-Click Windows To Front	- Pierwszy plan aktywnego okna
Invalid keyboard sequence	- Bîedna kolejność klawiatury
Parsing Error; no top chunk	- Bîad parsing; no top chunk
No ILBM.BMHD chunk	- Chunk nie ILBM.BMHD
No colortable allocated	- Paleta kolorów nie alokowana
Format Request	- Proôba o sformatowanie

Autor nie zapomniâ takûe o przebywajâcych w naszym kraju obcokrajowcach, tłumaczâc:

"Recommend: Write-protect this card to prevent loss of data."

na wszystkim zrozumiaie:

"Consiglio: proteggere la card dalla scrittura per prevenire una perdita di dati."

Moûna teû inaczej:

Volume xx is in use - Volume xx jest zajête

cóu, polska mowa nie byê trudny...

Jeôli dodamy do tego fakt, prawie wszelkie moûliwe funkcje majâ zmienione, znane juû chyba wszystkim na pamięć wywołania z klawiatury (ûeby nie powiedzieê "gorâce klawisze"), czêsto na coô w stylu prostej kombinacji ALT+SPACJA+CTRL+SHIFT+W oraz dodatkowo 7 na klawiaturze numerycznej, to obraz pracy z takim systemem jawi siê niezbyt radoónie.

Majâc na względzie fakt, iû pakiet ów dotarî z Krakowa aû do Szczecina, istnieje sîuszna obawa, ūe dotarî takûe w inne zakâtki kraju atakujâc znienácka znaczâ ilość ūyjâcych w nieôwiadomoóci Workbenchów! Zatem jeôli jesteô w posiadaniu tej wersji, bådú znasz kogoô kto takowej uÿywa - nie zwlekaj! Zarejestruj siê jako legalny uÿtkownik niniejszego pakietu i z czystym sumieniem zainstaluj go w swoim systemie! 18 zî nie jest kwotâ wygórowanâ (to raptem 8 najtaïszych dysków typu NoName), a pozwoli Ci ona na uÿtkowanie polskiej wersji bez obawy, ūe natkniesz siê pewnego dnia na przytoczone powyûej okreólenia!

Niestety, z racji wiadomych problemów firmy Commodore nie prêdko doczekamy siê "oryginalnych" Locali po polsku, zatem w przypadku pojawienia siê jakichkolwiek innych pakietów tego typu, potencjalny uÿtkownik moûe stanâ przed znanym skâd inâd dylematem: "który z nich wybraê?" O ile w przypadku standardu polskich znaków, których to kilka krâûyio po kraju, byî to pewnego rodzaju problem "kompatybilnoóci" tekstów w nich napisanych, to uÿwanie róunych Locali takich problemów

za sobą nie pociąga. Przy ewentualnym wyborze należy kierować się raczej funkcjonalnością czy jasnością komunikatów "tworzonych" przez dany pakiet niż piómiennymi zapewnieniami autorów w wysokonakładowych miesięcznikach o jedynej słuszności ich wielce profesjonalnego tłumaczenia... No, chyba, że ktoś bardzo lubi "Repertuary ze skrótowcami"...

1.6 Standard AmigaPL

Pierwotnie standard polskich znaków, AmigaPL, został rozpowszechniony z dodatkowymi akcesoriami, głównie programami do obsługi drukarek, jednakże nie mogą gwarantować poprawności ich funkcjonowania zdecydowałem się nie dołączać owych sterowników do niniejszej publikacji.

Polskie znaki uzyskiwane są z klawiatury w następujący sposób:

- * małe litery: ALT + litera (a,c,e,l,n,o,s,z,x)
- * duże litery: ALT + SHIFT + litera (A,C,E,L,N,O,S,Z,X)

Oto kody poszczególnych polskich znaków (jeśli kogoś to interesuje) (litera, kod szesnastkowy, kod dziesiętny):

Â	\$C2	194	â	\$E2	226
Ê	\$CA	202	ê	\$EA	234
Ë	\$CB	203	ë	\$EB	235
Î	\$CE	206	î	\$EE	238
Ï	\$CF	207	ï	\$EF	239
Ó	\$D3	211	ó	\$F3	243
Ô	\$D4	212	ô	\$F4	244
Ú	\$DA	218	ú	\$FA	250
Û	\$DB	219	û	\$FB	251

1.7 Uwagi

Uwaga! Niektóre, ule napisane programy, mogą nie działać będą pracować błędnie przy języku innym niż podstawowy (zwykle angielski). Zatem jeśli CED będą DOpus po zainstalowaniu pakietu przestaną nagle drukować, to winę za to może ponosić program... xData (sic!), nie zaś LocalePL. Gratulacje dla autora programu.

W przypadku nadawania plikom nazw zawierających polskie znaki, mogą wystąpić 'kłopoty' z rozpoznawaniem przez system dużych i małych liter w nazwach tychże plików (w szczególności traktowaniu na równi dużych i małych liter). Rozwiązaniem jest używanie, wprowadzonego właśnie w tym celu, Trybu Międzynarodowego (International Mode).

W katalogu "Formularz" znajduje się plik o nazwie "Formularz.PAR".
Podłączenie do Amigi drukarki zgodnej ze standardem EPSON i wpisanie:

copy Formularz.PAR PAR:

oraz wciśnięcie ENTER, RETURN bądź CTRL-M spowoduje wygenerowanie na tejże drukarce formularzyka rejestracyjnego. Miłego wypełniania.

1.8 Zarys dziejów

***** ←

```
*
*          CO NOWEGO W KOLEJNYCH EDYCJACH PAKIETU WFMH LOCALEPL          *
*
*          NIE PRZEGAP SPECJALNEJ PROMOCJI PAKIETU WFMH LOCALEPL v3!    *
*
*****
```

wersja 1.0 (20.07.94)

- Na dobry początek (po czterech miesiącach pracy).

wersja 1.01 (02.08.94)

- Menu Workbench/Ikonki: "Skopiuj" zamiast niezbyt konsekwentnego "Kopiuj".
- Commodities/CrossDos: "Rodzaje Konwersji" zmienione na "Rodzaj Konwersji". Wprawdzie pierwotna wersja dokładniej oddaje angielski pierwowzór, jednak ponieważ w danej chwili na ekranie widoczny jest tylko jeden, aktualny rodzaj konwersji, więc...
- W systemowym kalkulatorze, zamiast przecinka oddzielającego część całkowitą od ułamkowej została wprowadzona kropka.
- Czcionki zostały przystosowane do pracy z programem "Term", tzn. dodałem różne kropki, strzałki i tego typu znaki używane przez program.
- Dodatkowe czcionki: UnityPL 26.
- Installer/Zapis_instalacji: tekst z tego pliku "Instalacja "na niby": Tak/Nie" zmieniłem na "Instaluj "na niby": Tak/Nie".
- W czcionce XenPL 13 zabrakło ogonka w Å - teraz już jest.

wersja 1.02 (04.08.94)

- reqtools.library i asl.library: zamiast "Wzór" wprowadziłem, zgodnie z sugestią Polonusa "Filtr". Dodatkowo w reqtools.library gadget "Wzór..." przemianowałem na "Zaznacz..." co oznacza dokładnie to, do czego on służy.

wersja 1.03 (24.08.94)

- Jak to jest, że nikogo nie razi "Zformatuj"?!

wersja 1.1 (01.09.94)

- Dodatkowe czcionki: ThinpazPL 8/10.
- MUI-Builder: "Lista zmiennotekstowa" (mhm... sam nie wiem czemu tego wariactwa nie poprawiłem przed wypuszczeniem pierwszej wersji, ale tak to jest jak się pracuje po nocach, zamiast...) to oczywiście "Lista typu Floattext". Inne, nieznaczące zmiany też są.
- AmigaGuide: "Extras" to, analogicznie jak w IconEdit, "Dodatki"
- Kosmetyczne zmiany w tekstach "More"
- CycleToMenu: wreszcie po polsku! Wkrótce na ekranach kin!
- Ulepszony skrypt instalacyjny, oraz NOWOŚĆ: skrypt deratyzacyjny, który szybko i bezboleśnie skasuje to, co wiaśnie zainstalowałem...
- Most: w wersji biało-czerwonej...
- Zmieniona "zwykła" ikonka programiku FontPLPatch.
- Wariant 5 ustawienia czcionek używa nieistniejącej czcionki... Już mu to wyperswadowałem... :)
- Devs: zamiast "POWRÓRZ" musiałem niestety przywrócić bardziej przyziemne "Powtórz", gdy, nie wiem jak Wam, ale mi ciężko się wydłubuje fusy z klawiatury.... :)
- Naprawiłem też parę drobnych literówek, ale pewnie i tak ich nikt nie zauważył...
- UWAGA! W archiwum ReqTools 2.2c znajdują się wprawdzie odpowiednie polskie pliki, jednakże są one starsze niż te znajdujące się w wersji 1.02 i 1.1 Locali, gdyż pochodzą z v1.01. To niestety mea culpa, gdyż zwyczajnie zapomniałem wysłać do Nico nowszej wersji :(Uwaga zatem przy instalowaniu ReqTools!
Na marginesie: na co dzień zwykle nie używam drugiego imienia, więc nie musicie się do mnie zwracać per Juan Carlos :)

wersja 1.5 (01.10.94)

- Zmiana sposobów dystrybucji.
- Zmiana numerka: +0.4...
- Wszelkie programy sortujące będą porównujące teksty via locale, robią to już zgodnie z zasadami polskiej pisowni.
- Ponieważ systemowe polecenie "sort" nie uznaje innego języka niż angielski, nastąpił zatem "sort" zastępczy - "LSORT", który robi to już via locale.library. Nie omieszkaj go zainstalować!
- Znaczne zmiany w dokumentacji i podobnych jej plikach - PRZECZYTAJ!
- SYS:utilities/Multiview wreszcie po polsku także dla OS3.1!
- Literówki to widać moja specjalność, ale ich liczebność zaczyna sukcesywnie spadać. Tym razem potraktowałem wszystkie pliki słownikiem, oczywiście komputerowym.
- Kosmetyczne zmiany w preferencjach dźwięku.
- Poważny błąd w skrypcie instalacyjnym, uniemożliwiający poprawną instalację w systemie bez zapisanych ustawień czcionek, locali lub mapy klawiatury (używającym ustawień standardowych) już poprawiony.
- XenPL - wszelkie ogonki merdają wreszcie we właściwym kierunku.
- Dla wszystkich tłumaczy polski plik dla FlexCat'a 1.3 (choć i tak osobiście używam CatComp'a...).
- Drobne poprawki do MUI-Builder'a 1.1.

- Ikonka MagicWB dla AssignWedge.
- PrepCard wreszcie...
- DB 2.3, SnoopDos 3.0, CatEdit 1.2 i cała masa innych programów odezwie się do Ciebie po polsku.
- Dwa dodatkowe punkty, na razie tylko w
Szczecinie
, w których
możesz się zarejestrować

Dla zarejestrowanych użytkowników:

- CygnusEd Professional 3.5 - po polsku.
- ReOrg 3.11 - po polsku
- DiavoloBackup 2.0 - po polsku

wersja 1.51 (20.10.94)

- Poprawki w skrypcie instalacyjnym.
- Dodatkowy TopazPL 11 (miał być już w wersji 1.5)...
- Tekst pomocy nt. AmigaGuide rozszerzony o nowe funkcje systemu 3.1.
- Programik "CacheFont" uwzględniony podczas instalacji.

wersja 1.52 (20.11.94)

- Poprawki w skrypcie instalacyjnym - pakiet powinien się teraz poprawnie instalować na wszystkich systemach...

wersja 1.53 (01.01.95)

- ...oraz działać na wszystkich komputerach. Dotyczy to tylko wersji demo, która sprawiała czasem kłopoty na A500 i podobnych modelach, co (mam nadzieję:) zostało już wyeliminowane. Wersja zarejestrowana takich problemów nie miała.

(20.07.95)

- Pakiet W.F.M.H. LocalePL ma już roczek. Pochodów i sztucznych ogni nie było.... Zamieszek również nie odnotowano... :-)

```
*****
*
*          CO NOWEGO W KOLEJNYCH EDYCJACH PAKIETU WFMH LOCALEPL          *
*
*          NIE PRZEGAP SPECJALNEJ PROMOCJI PAKIETU WFMH LOCALEPL v3!    *
*
*****
```

wersja 2.0 (15.01.96)

- Istnieje już dedykowana strona WWW dotycząca pakietu. Jej adres to:
"http://www.amiga.com.pl/pl/"

- Ogólnie ponad aktualnych 50 katalogów do różnych programów, czyli jakieś 357% poprzedniej normy! Wprowadzie pierwotnie ta wersja miała zawierać ich jeszcze więcej (tak, tak), jednakże z powodu braku miejsca na dysku zdecydowałem się na chwilowe uszczuplenie pakietu.
 - W pakiecie znajdziesz coś co niewątpliwie ucieszy Twoją drukarkę - polskie sterowniki, autorstwa Jana Pikula, dla 23. najpopularniejszych modeli, pozwalające na bezstresowe drukowanie tekstów z ogonkami.
 - Zmiany w dokumentacji i podobnych jej plikach - PRZECZYTAJ KONIECZNIE!
 - ReqTools/Paleta kolorów: dwa gadgety "Czerwony" oraz "Różowy" miały zdefiniowany taki sam klawisz wywołujący (Informacje: Kamil Iskra).
 - Tym razem TopazPL/11 jest już na pewno gdzieś na dysku...
 - A czcionkę ApplePL/8 to narysował Polonus...
 - ...a LucidPL zaogonkowałem sam.
 - Uaktualnione definicje waluty na zgodne z obecnymi, oraz dopisany międzynarodowy telefoniczny numer kierunkowy do Polski.
 - Drobne poprawki w różnych czcionkach.
 - Drobne poprawki kosmetyczne w istniejących katalogach systemowych.
 - Skrypt instalacyjny miał jakieś problemy podczas instalacji na "dziewiczo" skonfigurowanych (czytaj: "tak, jak pan Commodore dał") systemach. Myślę, że to już definitywnie poprawiłem... :)
 - ...niezbyt ochoczo instalował tę polskie czcionki dla MagicWB...
 - ...oraz ikonkę MagicWB dla dokumentacji w formacie AmigaGuide.
 - Prócz PrintIt'a APC 2.0 - niby to samo ale nie tak samo...
 - Dla miłośników ikonki Iconographics odpowiedni ich zestaw (może ktoś namaluje ciekawe ikonki w klimacie NewIcons etc? Są ochotnicy?
 - Systemowe menu "Workbench", "Okna/Wyświetl", "Okna/Pokaż według...", "Okna/Utrwal pozycję..." oraz "Debug" a także wzbogaciły się na prośbę wielu użytkowników o dodatkowe, mam nadzieję że użyteczne, "gorące klawisze" (po pecetowsku: "akceleratory" -> hmmm, czy to się leczy? :)
 - Poprawiona niemiecka mapa klawiatury. Poprzednia ponoć nie była do końca kompatybilna z niemiecką (Vielen Dank Andreas Sroka :-)
 - Za zgodą autora najnowszy AssignWedge w pakiecie.
 - Parę zbędnych óredników usunąłem wreszcie z systemowych tekstów biblioteki asl. Przy okazji: czy masz już najnowszą wersję asl.library v42+? Jeżeli nie, to zajrzyj do SD!'s BBS, na Aminet "util/libs" bądź na dedykowaną tejże wersji biblioteki stronę WWW: <http://www.amiga.com.pl/asl>
 - Nowa wersja programu LSort.
 - Poprawki w skrypcie deratyzacyjnym
 - Tablice konwersji dla CrossDos'a
 - Kolejna czcionka - Pica60PL 8 punktów, zaogonkowana przez Polonusa
 - Podczas instalacji pakietu definiowana jest zmienna globalna "LocalePL/LocalePL" zawierająca numer zainstalowanej wersji (obecnie jest to "2.0"). Mam nadzieję, że się to jeszcze komuś (oprócz mnie :-)) przyda. Sugerowałbym przy okazji, aby ew. zmienne programów powiązanych z pakietem bądź polskim środowiskiem trzymały właściwie w katalogu "LocalePL", dodając ew. swój podkatalog żeby uniknąć bałaganu.
 - Poprawki w tablicy kerningu czcionki XHelveticaPL
 - Dodatkowa czcionka DGSansSerifPL 7, 8, 9, 11, 13
 - Ponieważ zaczął się tu robić ciasno, zmuszony byłem relegować plik "Formularz.PAR" z niniejszego zestawu. Tym sposobem odzyskaliśmy dokładnie 362.200195 KB przestrzeni dyskowej, co niestety nie było i tak wynikiem zadawalającym, ponieważ w wersji dystrybucyjnej pakiet ciągle zajmował ponad 900KB czyli parę bajtów więcej niż
-

mieóci zwykîa dyskietka DD (mam nadziejë ùe nowe Amigi bødâ juù miaîy napëdy HD we wszystkich modelach).

- Z tegoù samego powodu zniknâi na dobre katalog "Archiwum" oraz program "Most". Obecnie dokumentacja na zakoïczenie instalacji wyówietlana bødzie przy uÿciu Multiview lub programu More, jest Multiview nie zostanie znaleziony.
- Dodatkowa czcionka EspiSansBoldPL 11, którâ przerysowaïem z Maca
- Dodane wywoîanie programu FixFonts po zakoïczeniu instalacji czcionek, aby uniknâe "znikania" czcionek...
- XHelveticaPL/22
- Zmieniony separator grup z przecinka na spacjê.
- Poprawiona liczba groszy/zîotówkë z 1000 na 100

wersja 2.1 (03.03.96)

- Dodatkowy punkt w
Toruniu
, w którym moÛesz sië zarejestrowaê
- Znaczâce poprawki w skrypcie instalacyjnym (Uwagi: Zdzisîaw Mielewczyk, Wîodzimierz Gaïka)
- Brakujâca przez chwilkë podstawowa ikonka programu FontPLPatch jest znów w pakiecie
- Poprawione predefiniowane ustawienia systemu
- Poprawione symbole waluty na uÿwajâce polskich znaków.

wersja 2.2 (10.10.96)

- Poprawki kosmetyczne systemowych katalogów
- Usuniëte katalogi które sâ obecnie rozprowadzane z wîaðciwym oprogramowaniem (np. YAM)

wersja 2.21 (26.11.96)

- Rozszerzony mini sîownik (m. in. o pojecia zwiâzane z sieciâ)
- Dodatkowe tablice konwersji dla CrossDos'a (m.in ISO Latin 2)

wersja 2.3 (01.01.97)

- Odwiedú nas w Internecie: W.F.M.H. on-line service:
<http://wfmh.org.pl>
- Nowe, dodatkowe katalogi do popularnych programów (m.in. WordWorth, Miami itp)

wersja 2.4 (01.05.97)

- Rozszerzone sprawdzenie systemu uÿtkownika przed instalacjâ
 - Usuniëta dokumentacja w formacie ASCII (hmm, znowu sië robi ciasno na dysku, chyba czas na LocalePL CD...)
 - Dodatkowe tîumaczenia (Directory Opus 5.5, PersonalPaint 7.0 etc).
 - Poprawiony skrypt instalacyjny - bîednie aktualizowaï zmiennâ ôrodowiskowâ LocalePL
-

- Dodatkowa mapa klawiatury - angielska
- Dodatkowy konwerter tekstu - pracujący z poziomu Shela APC_CLI
- Mapa klawiatury w układzie tzw. klawiatury "maszynistki" (niemiecka, angielska i amerykańska)
- Zaktualizowane katalogi do systemu CyberGraphX. Dodane tłumaczenie do preferencji wersji v3 (dla CyberVision64 oraz 64/3D)

wersja 2.5 (01.07.97)

- Kolejne punkty dystrybucji pakietu. Tym razem w Warszawie oraz Ostrowie Wielkopolskim
- Katalogi systemowe rozszerzone o obsługę nowych (OS3.1) wersji poleceń CLI (np. LoadResource itp).
- Zaktualizowane istniejące katalogi. Uwzględnione nowe wersje programów (Directory Opus 5.6x, PersonalPaint 7.x etc).

wersja 2.51 (01.08.97)

- Kolejne punkty dystrybucji pakietu!
- Usprawnienia w skrypcie instalacyjnym
- Nowy Installer (v43.3) w pakiecie. Poprzedni, dość zresztą wiekowy, nie radził sobie z nowym skrypcem za dobrze.

wersja 3.0 (01.03.98)

- Najnowsze wersje tłumaczeń do nowych programów (np. CED 4, Directory Opus, 5.6x++), zaktualizowane i poprawione istniejące tłumaczenia. Ogółem 100! katalogów.
- Wszystkie pliki w archiwum dystrybucyjnym spakowane są teraz przy użyciu archiwerów TAR i GZIP, miast używanego wcześniej LZXA, który to miewał czasem tendencje do bezpodstawnego "wywracania" systemu, co niektórych użytkowników (szczególnie mniej zaawansowanych) mogło skłonić do kierowania mniej lub bardziej "sympatycznych" wyrazów w kierunku pakietu LocalePL jak i jego autorów... ;-(
- Przepisany na nowo, konfigurowalny skrypt instalacyjny pakietu. Aktualna wersja potrafi wykryć zainstalowane już tłumaczenia, czcionki etc. sprawdzić ich wersje i w razie potrzeby dokonać ich aktualizacji. Generuje finalne raporty.
- Poprawione tłumaczenie Installera
- Problemy z programem Digita Organiser rozwiązane! Polskie tłumaczenie wreszcie w pakiecie - nie zmienia to faktu, że ktoś w firmie Digita powinien poświęcić poprawne pisanie programów...
- Znowu się zaczęło robić ciasno na dyskietce. Ugnamy program Assign Wedge (mnóstwo zamienników jest dostępnych na Aminecie), oraz inne mniej niezbędne elementy pakietu.

1.9 Mini Słownik

Wszelkie tłumaczenia zawarte w pakiecie W.F.M.H. LocalePL stanowią jedną całość. W głównej mierze polega to na stosowaniu tych samych słów, zwrotów i określeń tak, aby potencjalny

użytkownik nie tracił czasu na domysły typu: czemu zamiast "Cancel" mam "Odpuść" mimo, że w innych programach jest "Poniechaj"? Zatem z myślą o potencjalnych tłumaczach zdecydowałem się zamieścić ten oto mini słownik. Jeżeli chcesz zachować kompatybilność (pamiętaj: w jedności siła :) powinieneś stanowczo bazować na poniższych tłumaczeniach! Słowo MENU przy danym słowie oznacza, iż jest ono szczególnie zalecane przy tłumaczeniu określeń występujących w menu danego programu, zaś duża litera w nawiasie to klawisz używany przy gadgecie z danym tekstem np: [C] dla PONIECHAJ -> PONIE_CHAJ.

- Pamiętaj, aby tłumaczenia nie były zbyt długie i aby wszelkie gadgety, teksty itp. mieściły się bez problemu, przy ustawionej standardowej czcionce, na najmniejszym z obsługiwanych przez dany program ekranie. Z reguły jest to PAL:640x256 oraz TOPAZ (PL)/8.
- Staraj się unikać skrótów.
- Jeżeli program buduje komunikaty na podstawie paru różnych tekstów sprawdź, czy otrzymujesz poprawne polskie zdania (raczej unikaj "nie mogę znaleźć" + "czcionka ekranowa").
- Zauważ, że większość tekstów oznacza jednorazową czynność, pisz zatem "Skopiuj" zamiast "Kopiuj" lub też "Użyj" miast "Używaj".
- Wszystkie wyrazy w danym pisz raczej małymi literami, pomijając pierwszy, który powinien zaczynać się wielką: "Select File to Delete" = "Wybierz plik do skasowania".
- Sprawdź, czy występujące w danym okienku gadgety używają różnych skrótów klawiszy (nie używaj w nich znaków narodowych!).
- Jeżeli tłumaczysz bazując na istniejącym już pliku #?.catalog (np. niemieckim), bądź czujny, albowiem mogą one nie zawierać wszystkich tekstów, głównie z powodu lenistwa tłumaczy oraz celów oszczędnościowych (ogromny zysk: 10 bajtów :). Najlepiej więc tłumaczyć angielski oryginał.
- Pamiętaj, że w języku polskim nie stawia się spacji przed znakami przestankowymi (:,;!?. itp.) oraz używa znaków cudzośćwi zamiast apostrofów: '%s' -> "%s".
- Niektóre programy posiadające dokumentację w formie AmigaGuide pozwalają korzystać z niej na bieżąco w czasie pracy (np. term), przez wskazanie danego gadgetu i wciśnięcie klawisza HELP (co zresztą jest zaimplementowane w systemie Amigi). Programy te odwołują się do poszczególnych węzłów dokumentacji przez ich nazwę, zatem jeżeli nie zamierzasz jej tłumaczyć, nazwy węzłów pozostaw bez zmian (oczywiście jeżeli występują w katalogu), co pozwoli na używanie oryginalnej instrukcji. Jeżeli zaś ową dokumentację tłumaczysz... nazw takich nie zmieniaj!
- Tłumacząc, staraj się zachować zgodność z istniejącymi już tłumaczeniami do programów tego samego typu (np. "Iconian" i "IconEdit"), co pozwoli uniknąć chaosu w terminologii.

UWAGA! NIGDY NIE ZMIENIAJ ORYGINALNYCH, UŻYWANYCH W MENU PROGRAMU KOMBINACJI KLAWISZY. TAKIŃ ODPOWIEDNIE KOMBINACJE DLA GADGETÓW STARAJ SIĘ POZOSTAWIĆ BEZ ZMIAN! JEŃLI JUŃ BĘDZIESZ MUSIAĆ DOKONAĆ ZMIAN, ZNAKÓW NARODOWYCH UŻYWAJ TYLKO W OSTATECZNOŃCI. NIE ZMIENIAJ WSZELKICH NAZWY TRYBÓW GRAFICZNYCH ORAZ OKREŃLEŃ DOTYCZĄCYCH PORTU SZEREGOWEGO!

abort	- przerwij
about	- informacje; MENU -> o programie, informacje
action	- operacja
advanced	- zaawansowany
all information will be lost	- wszystkie dane zostaną skasowane
allocate	- alokować/zaalokować
append	- dołączyć
archived	- zarchiwizowany
ARexx script	- skrypt ARexx'a
assign	- przypisanie (np. w asl); przypisz
autoscroll	- autoscroll
available	- dostępny
back	- wstecz
block	- blok
break	- przerwij; przerwane
buffer	- bufor
buffer overflow	- bufor przepełniony
busy	- pracuje, ew. (zależy od kontekstu) proszę czekać
can't open file	- nie można otworzyć pliku
cancel	- puścić [C]
can't open library xxx V38	- nie można otworzyć biblioteki xxx V38
changes will be lost	- zmiany zostaną stracone
checksum	- suma kontrolna
clean up	- uporządkuj
clear	- wyczyść, skasuj; MENU -> skasuj
clipboard	- clipboard
command	- polecenie
comment	- komentarz
complement	- uzupełniający
continue	- kontynuuj [K]
copy	- kopiuj; MENU -> skopiuj [C]
corrupt	- uszkodzony
create icons	- MENU -> zapisuj ikonki [I]
cut	- MENU -> wytnij [X]
cylinder	- cylinder
default	- standard
default screen	- ekran domyślny
default tool	- program
delete	- MENU -> skasuj
description	- opis
detection	- detekcja
device	- urządzenie
device xxx is mounted	- urządzenie xxx jest już zamontowane
dial	- wybierz numer
dimensions	- wymiary
directory	- katalog
disable	- wyłączyć
disabled	- nieaktywny; wyłączony
disk	- dysk
disk cache	- bufor dysku
disk is write-protected	- dysk jest zabezpieczony przed zapisem
display	- wyświetl/ekran
done	- gotowe, zrobione
double-click	- dwuklik
drag	- przesunąć
drag and drop	- przenoszenie
drive	- napęd

edit	- MENU -> edycja
empty	- pusty
enable	- wíâcz
enabled	- aktywny/wíâczony
enlarge	- powiêksz
error	- bîâd
export	- eksportuj
extras	- MENU -> dodatki
feature	- moûliwoôê
field	- pole
file	- plik
find	- szukaj, znajdú; MENU -> szukaj [S][F]
find next	- znajdú nastêpny
find previous	- znajdú poprzedni
fixed width font	- czcionka o staiej szerokoœci
font	- czcionka
font	- czcionka
format	- format
frame	- ramka
freely distributable	- rozpowszechniany bez ograniczei
function	- funkcja
gadget	- gadget
genlock	- genlock
GUI	- interfejs uûtkownika
help	- pomoc
help	- pomou
hide	- MENU -> schowaj [H]
hide	- schowaj
hot key	- wywoíanie
icon	- ikonka
icon has no default tool	- ikonka nie zawiera informacji w polu "program"
iconify	- ikonifikacja
image	- obrazek
import	- importuj
information	- informacje
insert	- wíou
interface	- interfejs
interlace	- przeplot
interlaced	- z przeplotem
internal	- wewnêtrzny
keymap	- mapa klawiatury
keyword	- síowo kluczowe
kill	- skasuj
layout	- ukíad
load	- MENU -> wczytaj [O]
loading	- wczytywanie
make printer on-line	- Przeíacz drukarkê w tryb 'on-line'
matching	- pasujâcy
menu	- menu
menu help	- pomoc nt. menu
menu item	- pozycja menu
message	- komunikat
misc, miscellaneous	- róune, rozmaite; MENU -> rozmaite
more	- dalej
mount	- zamontuj
new	- MENU -> nowy
not enough memory	- zbyt maío wolnej pamieci

object	- obiekt
open	- otwórz, wczytaj; MENU-> wczytaj; [O]
out of paper	- brak papieru
output	- wyprowadú/wyjócie
overscan	- obszar/overscan
overwrite	- zastâp
parallel	- równolegîy
parameters	- parametry
parent	- nadrzêdny
paste	- wstaw [V]
pattern	- filtr
pattern matching	- dopasowywanie do wzoru
pen	- pisak
picture	- obrazek
plain	- normalna (tu: czcionka)
preferences	- preferencje
prepare	- przygotuj
priority	- priorytet
process	- proces
project	- MENU -> projekt
proportional font	- czcionka proporcjonalna
protected	- zabezpieczony
public screen	- Ekran Publiczny
quit	- MENU -> skoïcz [Q]
raised	- wypukîy
recessed	- wklësîy
record	- rekord
remove	- usui
rename	- zmiana nazwy
report	- zgîosiê
request	- komunikat, ûâdanie
resume	- kontynuuj, powtórz
retry	- powtórz
revision	- wydanie; edycja
RGB, HSV	- RGB, HSV
save	- zapisz [S]
save as	- zapisz jako [A]
save as default	- MENU -> zapisz jako podstawowe (ustawienia) [D]
screen	- ekran
screen mode	- tryb wyówietlania
script	- skrypt
search	- szukaj
sector	- sektor
serch next	- szukaj dalej
serch previous	- szukaj wstecz
serial	- szeregowy
settings	- ustawienia
show	- pokaû
shrink	- zmniejsz, zmniejszenie
size	- wielkoœ; rozmiar
slider	- suwak
slot	- zîâcze
space	- spacja
stack	- stos
status	- stan
stop	- przerwij, zatrzymaj
tab	- tabulator

task	- zadanie
tools	- narzędzia
tooltypes	- parametry
total	- łączny; całkowity
track	- ścieżka
trash, trashcan	- śmietnik
type	- typ; krój (czcionki)
undelete	- odkasuj
undo	- anuluj, anuluj (ostatnie) zmiany [U]
unit	- jednostka / urządzenie
unnamed	- BezNazwy (np. projekt, obrazek)
untitled	- BezNazwy (np. projekt, obrazek)
update	- zaktualizuj
usage	- użycie
use	- MENU -> użyj [U]
validated	- zaktualizowany
validating	- aktualizacja
verify	- weryfikacja
version	- wersja
view	- widok
volume	- wolumen
warning	- uwaga, ostrzeżenie
workbench	- workbench
xx% done	- xx% za nami
xxx help text	- tekst pomocy nt. xxx

1.10 Zarejestruj Mnie

Adresat:

W.F.M.H. LocalePL	**	****	***	****	**	****
ul. Radomska 38	**	**	**	**	**	**
71-002 Szczecin	**	**	**	**	**	**
Polska	**	**	**	**	**	**

PROSZE O PRZYSŁANIE MI NAJNOWSZEJ WERSJI PAKIETU W.F.M.H. LOCALE PL

Imie i nazwisko: _____

Dokładny adres: _____

Adres sieciowy: _____ Numer telefonu: _____

Konfiguracja: _____

Uwagi, sugestie: _____

18 zî jako opłate rejestracyjna wpłacam:

- przekazem pocztowym

- przelewem na konto (załącz kopie przelewu):

Cyber Image Studio
Bank Przemysłowo-Handlowy S.A.
oddział w Szczecinie
328003-422121-136

- wpłacam w punkcie dystrybucji:

Sklep "BitBox"
ul. Kaszubska 17

Silver Dream!'s
ul. Wojciechowskiego 28
tel. 540-430

czynne w godzinach:

pon-pt: 10.00 - 18.00

pon-pt: 17.00 - 19.00

sobota: 10.00 - 14.00

Data: _____

Podpis: _____

1.11 Autorzy pakietu

W.F.M.H. LocalePL popełnili:

Część główna:

- Spolszczenie wszystkiego,
co się tylko dało spolszczyć :
Marcin Orłowski
- Translacja całej reszty :
Miłosław Smyk
- Spolszczenie pozostałych rzeczy :
Konrad Dubiel
Czcionki zmodyfikowali:
- TopazPropPL :
Konrad Dubiel
- Pozostałe :
Marcin Orłowski
Oprogramowanie:

- Skrypt dla Installer'a
- FontPLPatch 1.0 :
Marcin Orłowski
Wspomaganie myłowo-konsultacyjne:
- Blah, blah, blah :
Patryk Źogiewa :
- Nieustający : Patryk Źogiewa
- Ustający : Zbigniew Piotrowicz
: Konrad Dubiel
: Miłosław Smyk
: Andrzej Piasecki
: Paweł Źal

Dodatkowe dodatki:

Oprogramowanie:

- PrintIt 1.1 : Krzysztof Kobus
- AssignWedge 1.5 : Olaf 'Olsen' Barthel
- LSort 1.0 : Konrad Dubiel

1.12 Konrad Dubiel

Konrad Dubiel
ul. Bartnicza 12/5
71-487 Szczecin
Polska

E-Mail

Internet: konrad@wfmh.org.pl

1.13 Patryk Źogiewa

Patryk Źogiewa

Serwis komputerowy "Silver Dream! 's"
ul. Wojciechowskiego 28
Szczecin
Polska

tel. (0)91-540430

Fax / BBS - (0)91 540431 (non-stop)

serwis czynny:

od poniedziałku do piątku w godz. 17.00 - 19.00

Internet: silverdr@wfmh.org.pl

1.14 Miłosław Smyk

Miloslaw Smyk
ul. Orawska 22/34
70-131 Szczecin
Polska

E-Mail

Internet: thorgal@wfmh.org.pl

1.15 Marcin Orłowski

Marcin Orłowski
ul. Radomska 38
71-002 Szczecin
Polska

E-Mail

Internet: carlos@wfmh.org.pl

1.16 Prawa autorskie

```
-----  
***      ***      *****      ***      ***      ***      ***  
***      ***      ***              ****      ****      ***      ***  
***      ***      ***              *** **      ***      ***      ***  
***      ***      *****      *** **      ***      *****  
*** **      ***      *****      ***      ***      *****  
*** **      ***      ***              ***      ***      ***      ***  
****      ****      **      ***      **      ***      *** **      ***      *** **  
***      ***      **      ***      **      ***      *** **      ***      *** **  
-----
```

W.F.M.H. LocalePL

© 1994-1998 Marcin Orłowski

© 1994-1998 W.F.M.H.